

Refus de conversion

Le duc¹ lui dit²: que le Sultan d'Espagne avait adressé une lettre stipulant qui «si l'Emir Fakhr al-Din devient un fidèle de notre religion, nous lui accorderons un règne équivalent sinon plus grand à celui qui lui a été accordé par le Sultan des musulmans et s'il refuse, il pourra toujours rester ici ou bien il pourra rentrer à son pays». Cheikh Nasser al-Din répondit : « Nous allons exposer cela à l'Emir et vous donnerons la réponse ». Il se présenta alors chez l'Emir et lui relata la proposition. Ce dernier lui demanda alors de se rendre chez le Duc pour lui donner la réponse, le remercier lui et le Sultan d'Espagne et lui dire que l'Emir avait affirmé : « Nous ne sommes venus dans ce pays ni pour une religion, ni pour un règne, ni pour un gouvernement, nous ne sommes venus que lorsqu'une armée d'invasion vint dans notre pays. Nous sommes venus à la recherche d'un abri auprès de vous et vous nous avez sauvé la tête, veillez sur nous, nous vous en remercions et vous en sommes reconnaissant ». Par conséquent, si vous le permettez, il restera tel qu'il est chez vous avec ses partisans et si vous voulez le renvoyez dans son pays alors il ne demandera pas mieux que ça vu qu'il a une famille, des partisans et un pays là-bas (Khalidi p.236).

شال له³ الدوكا⁴ مكتوب وقال له هذا جاء من سلطان إسبانيا مضمونه ان كان الامير فخر الدين يدخل في ديننا نعطيه حكم على قدر ما كان عاطيه سلطان المسلمين في بلاده وأزید وان كان ما ما يرضا بذلك إن أراد يقعد وإن أراد يروح إلى بلاده فقال له نعرض الكلام على الامير ونجيب لك الجواب. فجاء الشيخ ناصر الدين احكا للأمير ذلك فقال له الأمير روح ردّ الجواب على الدوكا وتشكر من سلطان اسبانيا ومنه وقول له الأمير قال ما جينا إلى هذه البلاد لا كرامة دين ولا كرامة حكم ولا حكومة بل لما جاء علينا عسكر ثقيل جينا احتمينا عندكم واحميتوا راسه وراعتوه ولكم بذلك الفضل والجميل والمثنه إن أردتم هو قاعد عندكم بتوابعه على حاله وإن ارسلتوه إلى بلاده فهو المراد لأن له أهل وتوابع وبلاد".

(الخالدي، ص. 236)

¹ Le Grand-Duc Cosme II (1609-1621).

² À Sheikh Nasser al-Din, un des conseillers de Fakhr al-Din.

³ للشيخ ناصر الدين، أحد مستشاري الامير من صفد.

⁴ الغراندوق فردينان الثاني (1610 . 1670).